



I era po ndac giò par Varés a laoraa e i ga mandaat la fotografia de tuta la famiglia ai pareec' restaac' chiló



la vita de 'sti àgn



CALENDARI DEL 2020
(DUMILAVINTI)



La carta d'identità de la zia Mansuèta

1 ^{1ª}	MARCOLDÌ Maria Madre di Dio	
2	GIOEDÌ S. Basilio vescovo	
3 ^o	VENDARDÌ S. Genoveffa	PRÛM QUART DE LÛNA
4	SABET S. Ermete	
5	DOMENEGA S. Amelia	GABINAT LA CUA DOL GAT
6 ^{2ª}	LÛNDESDÌ Epifania di N.S.	EPIFANIA tuti li festi la porta via
7	MAARDÌ S. Luciano, S. Raimondo	
8	MARCOLDÌ S. Massimo, S. Severino	
9	GIOEDÌ S. Giuliano martire	
10 ^o	VENDARDÌ S. Aldo eremita	LÛNA PIENA
11	SABET S. Iginò papa	
12	DOMENEGA S. Modesto m.	
13 ^{3ª}	LÛNDESDÌ S. Ilario	
14	MAARDÌ S. Felice M., S. Bianca	
15	MARCOLDÌ S. Mauro abate	
16	GIOEDÌ S. Marcello papa	
17 ^o	VENDARDÌ S. Antonio abate	ÛLTEM QUART DE LÛNA
18	SABET S. Liberata	Sant'Antoni abate festa su a Montagna
19	DOMENEGA S. Mario martire	
20 ^{4ª}	LÛNDESDÌ S. Sebastiano	
21	MAARDÌ S. Agnese	Sant'Agnesa 'n ura destesa
22	MARCOLDÌ S. Vincenzo martire	
23	GIOEDÌ S. Emerenziana	
24 ^o	VENDARDÌ S. Francesco di Sales	LÛNA NÒVA
25	SABET Conversione di S. Paolo	
26	DOMENEGA Ss. Tito e Timoteo, S. Paola	
27 ^{5ª}	LÛNDESDÌ S. Angela Merici	
28	MAARDÌ S. Tommaso d'Aq., S. Valerio	
29	MARCOLDÌ S. Costanzo, S. Cesario	
30	GIOEDÌ S. Martina, S. Savina	
31	VENDARDÌ S. Giovanni Bosco	l'è foò 'l ginèer

Ginèer

GENNAIO

SANT'ANTONI

Sant'Antoni del Grümèl,
ca 'l sunava 'l campanèl,
'l campanèl al se spacàat,
Sant'Antoni al se piacàat,
al se piacàat derèet a 'na porta,
'ndua gh'era 'na femma morta,
la femma morta la tusiit,
Sant'Antoni al se strimiit,
al se strimiit en tal manera,
ca ogni an ai ghe fa la fera.
L'era piz 'n candelée,
Sant'Antoni al ghè 'ndac' drée,
al ghè 'ndac' drée par fach ónór,
Sant'Antoni l'era 'n scióor,
l'era 'n scióor senza pecàat,
Sant'Antoni al se salvàat,
al se salvàat 'n pàradis,
Sant'Antoni e San Lóis.

di Giuseppe Rossi



1	SABET	S. Verdiana	
2	DOMENEGA	Pres. del Signore	PRÛM QUART DE LÛNA l'è fò l'òrs da la truna
3	LÛNDESDÌ	S. Biagio, S. Oscar, S. Cinzia	
4	MAARDÌ	S. Gilberto	
5	MARCOLDÌ	S. Agata	
6	GIOEDÌ	S. Paolo Miki	
7	VENDARDÌ	S. Teodoro martire	
8	SABET	S. Girolamo em.	
9	DOMENEGA	S. Apollonia	LÛNA PIENA
10	LÛNDESDÌ	S. Arnaldo, S. Scolastica	
11	MAARDÌ	S. Dante, B.V. di Lourdes	SAN VALENTINO la festa di moroos
12	MARCOLDÌ	S. Eulalia	
13	GIOEDÌ	S. Maura	
14	VENDARDÌ	S. Valentino martire	
15	SABET	S. Faustino	ÛLTEM QUART DE LÛNA
16	DOMENEGA	S. Giuliana vergine	
17	LÛNDESDÌ	S. Donato martire	
18	MAARDÌ	S. Simone vescovo	
19	MARCOLDÌ	S. Mansueto, S. Tullio	
20	GIOEDÌ	S. Silvano, S. Eleuterio v.	gioedi gràs
21	VENDARDÌ	S. Pier Damiani, S. Eleonora	
22	SABET	S. Margherita	
23	DOMENEGA	S. Renzo	LÛNA NÒVA
24	LÛNDESDÌ	S. Edilberto Re, S. Mattia	
25	MAARDÌ	S. Cesario, S. Vittorino	maardi gràs
26	MARCOLDÌ	S. Romeo Le Ceneri	li ceneri
27	GIOEDÌ	S. Leandro	
28	VENDARDÌ	S. Romano abate	
29	SABET	S. Giusto	

Feorèer

FEBBRAIO



'NA FEMMA E 'NA MATELA EN GUERA PAR AMÒR

'Na femma de mezza età ben portada,
(forse par la crema senza avarizia duperada)
la tegneva ligàat al cör 'n òm ben vistiit,
ma lüü de 'na matèla al s'era 'nvaghiit!

Li dói femmi, 'na olta ol ris-c' usmàat,
sübèt li briga: a so vantac' al va giràat!
E tüti li malizi en camp li mèt,
per convinc' chèl càar omèt:

so mi chèla giüsta, me pàr fradèi,
no, al sumiglia ai tòi i mei cavèi!
Par dimostràa ca ognantüna resù la gheva,
una i cavèi bianc, l'otra i nigri la ghe töleva:

ol poro òm, tüt contèet cà ai lée totolava,
al sè miga acort ca 'nveci ai lée spiümava,
ma miga di cavèi... ai soldi li mirava!

di Paolo Piani



En bela pòsa par ol ritrat (uomo in posa con cornice con fregio)

1	DOMENEGA I di Quaresima	PRÛMA DOMENEGA DE QUARESMA
2 10 ^a	LÜNDESDÌ S. Basileo martire	PRÛM QUART DE LÛNA
3	MAARDÌ S. Cunegonda	
4	MARCOLDÌ S. Casimiro, S. Lucio	
5	GIOEDÌ S. Adriano	
6	VENDARDÌ S. Giordano	
7	SABET S. Felicità, S. Perpetua	
8	DOMENEGA II di Quaresima	SEGONDA DOMENEGA DE QUARESMA
9 11 ^a	LÜNDESDÌ S. Francesca R.	LÛNA PIENA
10	MAARDÌ S. Simplicio papa	
11	MARCOLDÌ S. Costantino	
12	GIOEDÌ S. Massimiliano	
13	VENDARDÌ S. Arrigo, S. Eufrasia v.	
14	SABET S. Matilde Regina	
15	DOMENEGA III di Quaresima	TERSA DOMENEGA DE QUARESMA
16 12 ^a	LÜNDESDÌ S. Eriberto vescovo	ÛLTEM QUART DE LÛNA
17	MAARDÌ S. Patrizio	
18	MARCOLDÌ S. Salvatore, S. Cirillo	
19	GIOEDÌ S. Giuseppe Festa del Papà	
20	VENDARDÌ S. Alessandra martire	
21	SABET S. Benedetto	
22	DOMENEGA IV di Quaresima	QUARTA DOMENEGA DE QUARESMA
23 13 ^a	LÜNDESDÌ S. Turibio di M.	
24 •	MAARDÌ S. Romolo	LÛNA NÒVA
25	MARCOLDÌ Annunciazione del Signore	
26	GIOEDÌ S. Teodoro, S. Romolo	
27	VENDARDÌ S. Augusto	
28	SABET S. Sisto III papa	
29	DOMENEGA V di Quaresima	QUINTA DOMENEGA DE QUARESMA
30 14 ^a	LÜNDESDÌ S. Amedeo	
31	MAARDÌ S. Beniamino martire	Mars sùc' e april bagnat, beat chel c' à sommaat.

Màrs

MARZO

Barbapedana

Barbapedana al gheva 'n gilé
senza denaz e senza dedré
al gheva li scarseli fondi coma 'na tana
l'era 'l gilé de Barbapedana.

Barbapedana al gheva 'n s-ciopèt
al ghe sparava ai soldac' del Maomèt
ol s-ciopèt l'era lónch coma 'na banana
l'era 'l s-ciopèt del Barbapedana.

E da bùu bersaglièr ca l'era
al sparava volentera
al sparava col s-ciupitii
cuntra li tröpi dei bedöi.

di Giuseppe Rossi

L'acqua

L'acqua la se fa capii e 'l mónt l'è viif par so mèret:
la vee giò par i rógiai e par li vai,
la se ferma ndéli puciachèri,
la se möof giò ndèl mar e la va sù ndèl ciel,
la piöof a squazadù e la fioca a piasa a piasa,
la bói e la fa la glasc',
la vee fó da li pesoli e dai rübinec';
l'è limpèda o cólobbia tórbola,
ciara u verderam.

di Anna Gherard



I rédes de scòla del 23 (vintitrii) sota 'l campanil



ALBOSAGGIA, m. 500

Su a la piazza ndel 36 (trèntasées)

1	• MARCOLDÌ S. Ugo vescovo	PRÛM QUART DE LÛNA
2	GIOEDÌ S. Francesco di P.	
3	VENDARDÌ S. Riccardo vescovo	
4	SABET S. Isidoro vescovo	
5	DOMENEGA Le Palme	DOMENEGA DE I ULIVI
6	^{15^a} LÛNDESDÌ S. Guglielmo, S. Diogene	
7	MAARDÌ S. Ermanno	
8	○ MARCOLDÌ S. Walter	LÛNA PIENA
9	GIOEDÌ S. Maria Cleofe	
10	VENDARDÌ S. Terenzio martire	
11	SABET S. Stanislao vescovo	
12	DOMENEGA Pasqua di Resurrezione	PASCUA
13	^{16^a} LÛNDESDÌ Dell'Angelo	PASCUETA
14	• MAARDÌ S. Abbondio	
15	MARCOLDÌ S. Annibale	ÛLTEM QUART DE LÛNA
16	GIOEDÌ S. Lamberto	
17	VENDARDÌ S. Aniceto papa	
18	SABET S. Galdino vescovo	
19	DOMENEGA D. in Albis	
20	^{17^a} LÛNDESDÌ S. Adalgisa vergine	
21	MAARDÌ S. Anselmo, S. Silvio	
22	MARCOLDÌ S. Caio	
23	• GIOEDÌ S. Giorgio martire	LÛNA NÓVA
24	VENDARDÌ S. Fedele, S. Gastone	
25	SABET S. Marco evangelista	Festa de la Liberaziù
26	DOMENEGA S. Cleto, S. Marcellino mart.	
27	^{18^a} LÛNDESDÌ S. Zita	
28	MAARDÌ S. Valeria, S. Pietro Chanel	
29	MARCOLDÌ S. Caterina da Siena	
30	• GIOEDÌ S. Pio V Papa, S. Mariano	PRÛM QUART DE LÛNA

April

APRILE

LA CANSÙ DEL BARBATÓR

Gnàa 'l fiic lè ca la nóos,
gnàa la nóos lè ca 'l fiic,
gnàa la tèra lè ca 'l panic,
gnàa 'l panic lè ca la tèra,
gnàa la pàas lè ca la guèra,
gnàa la guèra lè ca la pàas,
gnàa la stupa lè ca 'l bombàas,
gnàa 'l bombàas lè ca la stupa,
gnàa 'l fùüs lè ca la rùca,
gnàa la rùca lè ca 'l fùüs,
gnàa la finèstra lè ca 'n bùüs,
gnàa 'l bùüs lè ca la finèstra,
gnàa 'l pàa lè ca manèstra,
gnàa la manèstra lè ca 'l pàa,
gnàa 'ncöö lè ca domàa,
gnàa domàa lè ca 'ncöö,
gnàa la vaca lè ca 'n böö,
gnàa 'n böö lè ca 'la vaca,
gnàa 'l badil lè ca la zàpa,
gnàa la zàpa lè ca 'l badil,
dopo 'l mars al vée l'april.

di Giuseppe Rossi





I rédes ai giüga e l'ava ai è cùra

1	VENDARDÌ San Giuseppe art.	Festa dei laórador
2	SABET S. Cesare, S. Atanasio	
3	DOMENEGA S. Filippo, S. Giacomo	Ss Filip è Giacom Festa ité a la Moia
4 ^{19^a}	LÜNDESDÌ S. Silvano, S. Nereo	S. VITÒR Festa fo a Caiöl.
5	MAARDÌ S. Pellegrino martire	Sa 'l piöf 'l di de san Vitór la va mal la vâca e 'l pastór
6	MARCOLDÌ S. Giuditta martire	
7 ^o	GIOEDÌ S. Flavia, S. Fulvio	LÛNA PIENA
8	VENDARDÌ S. Desiderato, S. Vittore m.	
9	SABET S. Gregorio V., S. Duilio	
10	DOMENEGA S. Antonino, S. Cataldo	
11 ^{20^a}	LÜNDESDÌ S. Fabio martire	
12	MAARDÌ S. Rossana	
13	MARCOLDÌ S. Emma	Sa 'l fa bèl la tredesina de mac' al ve bùu marcàat la farina
14 ^o	GIOEDÌ S. Mattia ap.	ÛLTEM QUART DE LÛNA
15	VENDARDÌ S. Torquato, S. Achille	
16	SABET S. Ubaldo vescovo	

17	DOMENEGA S. Pasquale Conf.	
18 ^{21^a}	LÜNDESDÌ S. Giovanni I papa	
19	MAARDÌ S. Pietro di M.	
20	MARCOLDÌ S. Bernardino da S.	
21	GIOEDÌ S. Vittorio martire	
22 ^o	VENDARDÌ S. Rita da Cascia	LÛNA NÒVA
23	SABET S. Desiderio vescovo	
24	DOMENEGA Ascensione del Signore	LA SCENSA
25 ^{22^a}	LÜNDESDÌ S. Beda Conf., S. Urbano	Se 'l piöf 'l di de la scensa par quaranta di a'n se ca senza
36	MAARDÌ S. Filippo Neri	
27	MARCOLDÌ S. Agostino	
28	GIOEDÌ S. Emilio M., S. Ercole	
29	VENDARDÌ S. Massimino vescovo	
30 ^o	SABET S. Felice I Papa, S. Ferdinando	PRÛM QUART DE LÛNA
31	DOMENEGA Pentecoste	Pentecosti

Mac'

MAGGIO



ÓL SCOSÀAL DÈLA NÒNA

Ol scosàal de la nòna l'era n'istituziù, tüti a-i le portava, senza fàa eceziù: al fava mila servizi, mila mèrec' al ghéva, gnàa da la fèsta, fan a meno 'spodeva!

Prüm de tüt la vistina al riparava, ca sóta de lüü quatada la stava, 'mpù al ghéva 'na bèla scarsèla, 'ndüa mèc-giò ol panèt e la mèla; Al sirviva da guant par ciapàa en màa 'na padèla scotèta, da sùra ol fugglää, e quai bòt par sügac-giò a 'n rédes i gutulù quancà 'l se fava ciapàa da la pasiù, ù netàc-giò ol müsii stróc e suàat, parché senò la mama la garis baiàat ... (... al gheva a 'n'anèma delicada 'sto tochèl de stofa en vita ligada!);

ù fai giügà a Momòo cèt!

col scosàal sül müs, töö e rimèt,

ù piacai sa en forèst al ruàva,

col quatàch sóta la facina spàva.

E tüc' i di al regalava 'na nuvità,

en rimedi sücür par ogni necessità:

al sirviva par tó-fó i ööf da la gnada,

e portai a cà senza fàa 'na fritada,

o spostàa i puü de sciüta, pèna sgüsciàac',

par salvai da la rabbia dei gai spodestàac'!

(... al ghè voleva bée a ogni animalèt

'stò pöor, modèst, ùmel scosalèt !)

E, 'nsèma, al fava sirvizi da cistii

par portàa a cà verzi, pòmates e züchii;

par remàa póm e pir sóta la pianta croàac',

dac' giò prüma ca tüc' a-i fóss marüdaac'.

En pù, quant ca 'l frec' al ruava

par la legna del fööc, da cavàgn al fava,

ma àa da bufèt, par la brasa ravivàa

sa la fiàma l'era smòrsa en del fugglää.

Con en colpèt da piàch, sènsa fàs notàa,

ol tàol al puliva sa 'l Preòst ù 'l Capelàa,

a-i ruava, a l'impruvisa, la cà a binidii,

con la scüsa de tastàa en gót del nòs vii !

Ma i scosài de li nóni, ligàac' scia par mèz,

iè pasàac' de moda urmai da 'n gran pèz,

parché li nóni moderni, 'nveci che al neudii,

iè quasi sempre tacadi ... al telefonii !

di Paolo Piani

1	23 ^a	LÜNDESDÌ S. Giustino martire	
2		MAARDÌ Festa della Repubblica	Festa de la Repüblica
3		MARCOLDÌ S. Carlo L.	
4		GIOEDÌ S. Quirino vescovo	
5	○	VENDARDÌ S. Bonifacio vescovo	LÜNA PIENA
6		SABET S. Norberto vescovo	
7		DOMENEGA Ss. Trinità	
8	24 ^a	LÜNDESDÌ S. Medardo vescovo	
9		MAARDÌ S. Primo, S. Efrem	
10		MARCOLDÌ S. Diana, S. Marcella	
11		GIOEDÌ S. Barnaba ap.	
12		VENDARDÌ S. Guido, S. Onofrio	
13	◐	SABET S. Antonio da P.	ÛLTEM QUART DE LÜNA s. Antoni da Padoa festa su a S Antoni
14		DOMENEGA Corpus Domini	Corpus domini
15	25 ^a	LÜNDESDÌ S. Germana, S. Vito	A S. Vito e Modest l'è pégio l'acqua che i tempèst
16		MAARDÌ S. Aureliano	
17		MARCOLDÌ S. Gregorio B., S. Adolfo	
18		GIOEDÌ S. Marina	
19		VENDARDÌ S. Gervasio, S. Romualdo ab.	s. Gervas e Protas fèsta ia a Sòndri
20		SABET S. Silverio Papa, S. Ettore	
21	•	DOMENEGA S. Luigi Gonzaga	LÜNA NÖVA s. Lùis
22	26 ^a	LÜNDESDÌ S. Paolino da Nola	
23		MAARDÌ S. Lanfranco vescovo	
24		MARCOLDÌ Nativ. S. Giovanni B.	S. Giovan Batista compatrono
25		GIOEDÌ S. Guglielmo ab.	
26		VENDARDÌ S. Vigilio vescovo	
27		SABET S. Cirillo d'Aless.	
28	◐	DOMENEGA S. Attilio	PRÛM QUART DE LÜNA
29	27 ^a	LÜNDESDÌ Ss. Pietro e Paolo	S. Pedro e Paolo
30		MAARDÌ Ss. Primi Martiri	

Giùgn

GIUGNO

L'È 'NA POESIA D'AMÓR:

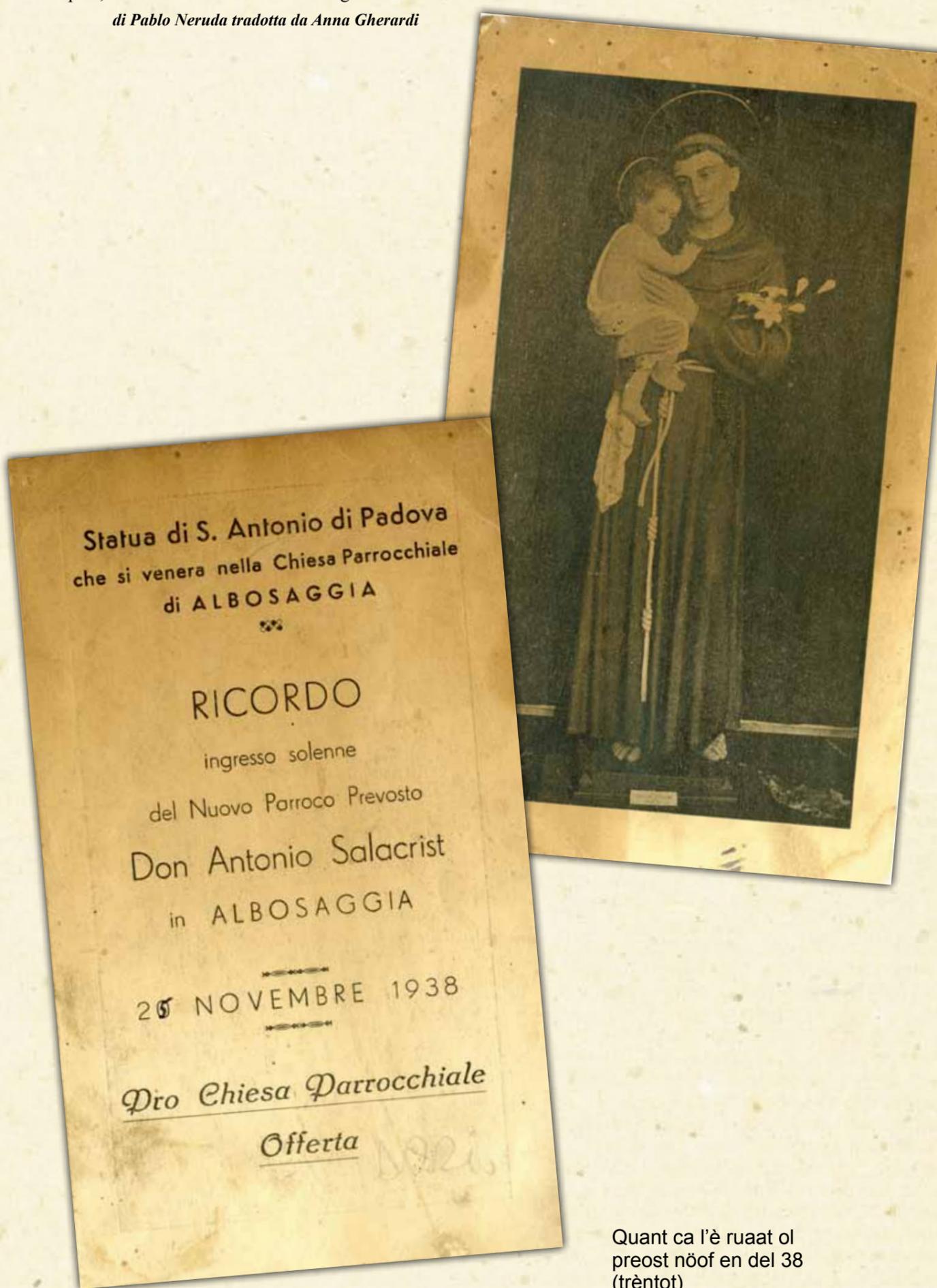
Te ami ca coma sa te fòstet de oor
U'na mögia de fiór rós come 'l fòch,
Te ami come 'na roba fóna e scüra
Da piach come 'n umbria 'ndèl'anema.

Te ami come 'na pianta che fiuriss ca
E la tee piacada la lüus di sóo fiór,
Par òl to amóor l'è vif al scür en dèl me corp
Chèl'ódór déns ca'l vée sü da la tèra

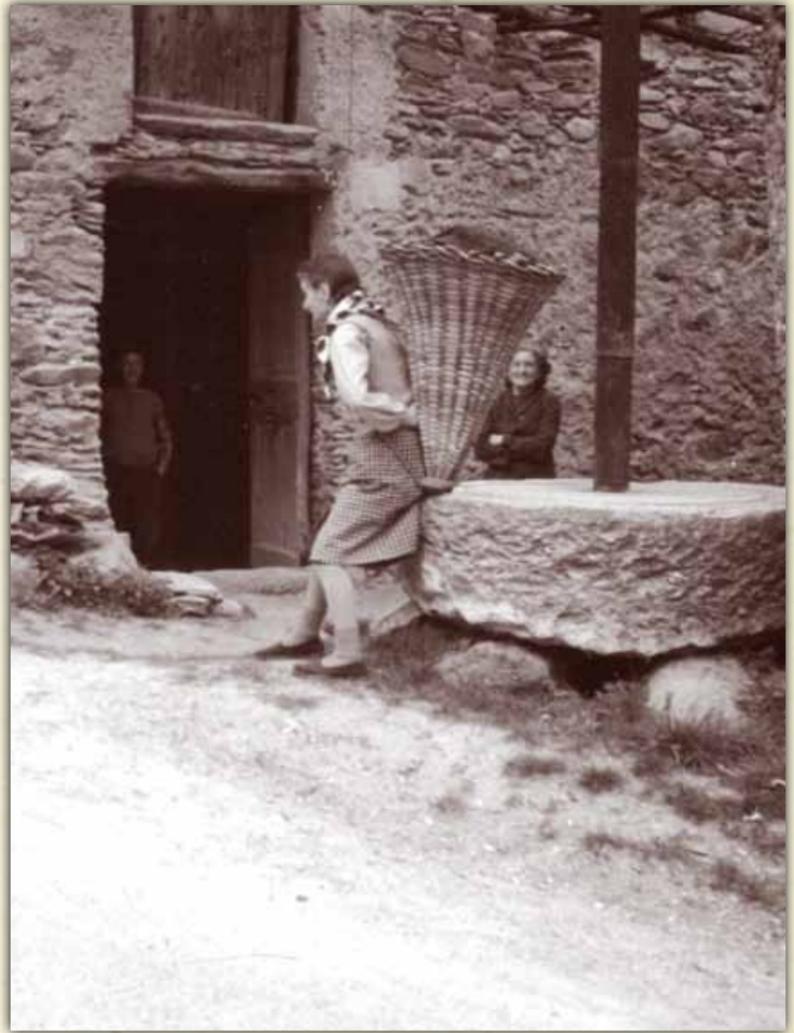
Te ami sènsa savii come è quant, gnè da 'ndua
Te ami sènsa problemi e sènsa süperbia,
Te ami iscé sènsa savii ol parché

'nde sta manera, ca 'n ghè sè ca pü gnè mi gnè ti.
Iscé apröof, ca la tua màa, ca la me tuca, l'è mia
Iscé apröf, ca i töo öc' ai sè sèra col mè sógn.

di Pablo Neruda tradotta da Anna Gherardi



Quant ca l'è ruat ol
preost nöof en del 38
(trèntot)



Ina bela pòsa sa t'è su 'l gerlo e remel scia debot ol fée ca 'l vòl vignii a piöf

1	MARCOLDÌ S. Teobaldo erem.	17	VENDARDÌ S. Alessio Conf.
2	GIOEDÌ S. Ottone	18	SABET S. Calogero, S. Federico v.
3	VENDARDÌ S. Tommaso ap.	19	DOMENEGA S. Giusta, S. Simmaco
4	SABET S. Elisabetta, S. Rossella	20	^{30^a} LÜNDESDÌ S. Elia prof., S. Margherita LÜNA NÓVA
5	○ DOMENEGA S. Antonio M.Z. LÜNA PIENA	21	MAARDÌ S. Lorenzo da B. Saa Jacom, pinciaröl quatro a quatro. festa su a San Giacom
6	^{28^a} LÜNDESDÌ S. Maria Goretti	22	MARCOLDÌ S. Maria Maddalena Sant'ana, l'acqua la 'ngana
7	MAARDÌ S. Edda, S. Claudio	23	GIOEDÌ S. Brigida
8	MARCOLDÌ S. Adriano, S. Priscilla	24	VENDARDÌ S. Cristina
9	GIOEDÌ S. Armando, S. Letizia	25	SABET S. Giacomo ap.
10	VENDARDÌ S. Felicità, S. Silvana	26	DOMENEGA Ss. Anna e Gioacchino
11	SABET S. Benedetto, S. Olga	27	^{31^a} LÜNDESDÌ S. Lìliana, S. Aurelio PRÜM QUART DE LÜNA
12	DOMENEGA S. Fortunato martire	28	MAARDÌ S. Nazario, S. Innocenzo
13	^{29^a} LÜNDESDÌ S. Enrico Imp. ÒLTEM QUART DE LÜNA	29	MARCOLDÌ S. Marta
14	MAARDÌ S. Camillo de Lellis	30	GIOEDÌ S. Pietro Crisologo
15	MARCOLDÌ S. Bonaventura	31	VENDARDÌ S. Ignazio di L.
16	GIOEDÌ N.S. del Carmelo		

Lúi

LUGLIO

AL PIÓF

Al pióf noma da 'n ura
ma 'l redès l'è sorpres
da tàata acqua püra
cal pióf sül grant paés.

Al pióf 'ndi tec' e sù 'ndi mür
'l pióf lónch la strada
'l pióf 'n del terè scür
ca tuc' 'mpóo 'nsürriic' i varda.

Al pióf: se sént 'n sguazzadù
sù 'ndèli fanestri vedrósi
cal vée giò i grondulù
còma a li s-citini malmóstosi.

Lafogió al pióf ca l'è straa,
'n de ogni ca al góta giò
e al vée ol solénch a pensaa
a l'acqua piovana ca la vée giò.

di Ada Negri traduzione di Vittorio Crapella





Al maar en colonia

1	SABET S. Alfonso	Aost cuanca l'è giò ol suul l'è fòsch.
2	DOMENEGA S. Eusebio, S. Gustavo	
3	32 ^a LÜNDESDÌ ○ S. Lidia	LÜNA PIENA
4	MAARDÌ S. Nicodemo, S. Giovanni M.V.	
5	MARCOLDÌ S. Osvaldo	
6	GIOEDÌ Trasfiguraz. N.S.	
7	VENDARDÌ S. Gaetano da T.	
8	SABET S. Domenico Conf.	L'acqua d'aost la rënfresca ol bósch.
9	DOMENEGA S. Romano, S. Fermo	
10	33 ^a LÜNDESDÌ S. Lorenzo martire	S. Lorens, pinciaròl a cent a cent
11	MAARDÌ S. Chiara	ÛLTEM QUART DE LÜNA
12	MARCOLDÌ S. Giuliano	
13	GIOEDÌ S. Ippolito, S. Ponziano	
14	VENDARDÌ S. Alfredo	
15	SABET Assunzione Maria Vergine	Feraóst
16	DOMENEGA S. Stefano, S. Rocco	San Roc, Festa su a San Salvadù

17	34 ^a LÜNDESDÌ S. Giacinto confessore	
18	MAARDÌ S. Elena imp.	
19	MARCOLDÌ S. Ludovico, S. Italo	LÜNA NÖVA
20	GIOEDÌ S. Bernardo abate	San Bèrnard, Fèsta del paa e del vii al Faét
21	VENDARDÌ S. Pio X	
22	SABET S. Maria Regina	
23	DOMENEGA S. Rosa da Lima, S. Manlio	
24	35 ^a LÜNDESDÌ S. Bartolomeo ap.	
25	MAARDÌ S. Ludovico	PRÛM QUART DE LÜNA
26	MARCOLDÌ S. Alessandro martire	
27	GIOEDÌ S. Monica, S. Anita	
28	VENDARDÌ S. Agostino	
29	SABET Martirio S. Giovanni B.	
30	DOMENEGA S. Faustina, S. Tecla	
31	36 ^a LÜNDESDÌ S. Aristide martire	S. Abóndi patrono dela diocesi de Com e Sondri

Aóst

AGOSTO



LA SCIGALA E LA FURMIGA

AL VAL PUSE' LA LAPA CHE LA ZAPA

A tuc' ótri al ve sarà capitàat,
'na sira de bel tèep, en piena estàat,
quan-cà 'l scür al roba ol post a la lüs,
de 'ndàa de fò de cà, propi su l'üs ...

Giusto ilura, li scigali cantàa se sènt:
magari iè noma quatro, ma li par en regimènt!
Tanto li fa bel, cà al te vée da pensàa:
ma sènsa li scigali, coma se po' fàa ...

E tuc' a dii: santa scigala e chi l'ha 'nventada!
Ol mont l'ha progrediit par la sua cantada!
E ognantùu cà-i uris buca, a-i ne taca en tochel,
e iscèa-i vanta la scigala ...ensema al so scervel!

A tuc' ótri al ve sarà capitàat,
en di de bel tèep, en piena estàat,
de fàa 'n gir par la paghera de matina
en cerca de fonc üu de bruchina.

Propi ados a 'n pesc, en pòo piacàat
truée 'n furmighèer e chi che l'ha creàat
sènsa faa cagnara, ma noma col sudór,
na roba straordinaria... 'spo dii 'n capolaór:

sènsa nè mòlta né ciment armàat,
sènsa fondamèet col butum renforsàat,
sènsa progèt e sènsa disegn,
ma ogni tochel mèss a post con ingegn:

'na montagna de tecnologia,
de laòràa ensema, de sinergia!
En prupursiù a-i nos mestèer,
l'è en Dom de Milàa vist da 'n forestèer!

Ma de frónt a 'sto grant munumèet,
coma la se comporta de solèt la gèet?
Pensée cà a-i tò giò ol capel par rèsplet?
No! A-i ghè da 'na palada par dispèt!
(al val püsèe la lapa che la zàpa)

di Paolo Piani



ALBOSAGGIA (Fraz. Moja) - Osteria Cacciatori

L'osteria ité a la Moia ndel trèntasés

Settembre

SETTEMBRE

SETÈMBRE

Setèmbre 'ndèm! L'è ura de scargàa mùut. Adès en tèra del Bósagia e Caiól i mée pastór i laga i magènc e i vèrs 'l piàa: i vè 'ndèla pianûra, 'ntóren al Liri e l'Ada, chè vèrda l'è còma i pascói di mùuc';

ià biùt dali sorgènt de la mòntagna, chè 'l saór de l'acqua pùra al rèsta 'ndi còor a confort, quanca lór la siit i prua amò.

Rinoàat ià la gianeta de maligen.

I vè par 'l sentèer véc al piàa, quasi 'l fòdés 'n fiùm de vèchi, sù pas dei nos véc'.

O óos dè chèl chè par prùm 'l rēcognós amò i sóo pràc'!

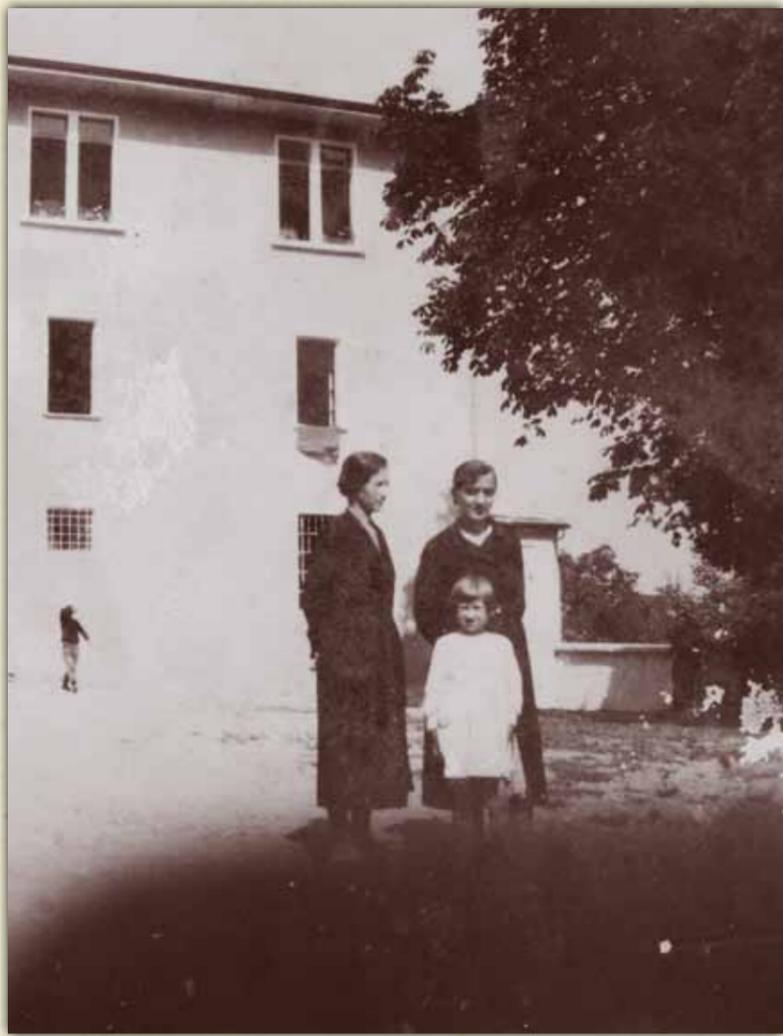
Adès sù la stràda a fiànch de l'èrba al camina la màlga. L'ària l'è quièta, negót 'l se móof. 'L sùul 'l fà ciàar ol pil che quasi li vèchi li pàr de òr. Ol rùmóor duls di zampógn te sentèt sunàa.

Ah parché mi me trui ca 'nsèma coi mée pastór?

di Gabriele D'Annunzio tradotta da Vittorio Crapella

1	MAARDÌ S. Egidio abate		17	GIOEDÌ S. Roberto b.	
2	MARCOLDÌ S. Elpidio vescovo	LÙNA PIENA	18	VENDARDÌ S. Sofia m.	
3	GIOEDÌ S. Gregorio M., S. Marino		19	SABET S. Gennaro vescovo	
4	VENDARDÌ S. Rosalia		20	DOMENEGA S. Eustachio, S. Candida	
5	SABET S. Vittorino vescovo		21	LÜNDESDÌ S. Matteo apostolo	39 ^a
6	DOMENEGA S. Petronio, S. Umberto		22	MAARDÌ S. Maurizio martire	
7	LÜNDESDÌ S. Regina	37 ^a	23	MARCOLDÌ S. Pio da Pietrelcina	
8	MAARDÌ Nativ. B.V. Maria	Festa de la Madóna dei Muscù	24	GIOEDÌ S. Pacifico Conf.	PRÛM QUART DE LÙNA
9	MARCOLDÌ S. Sergio Papa, S. Gorgonio		25	VENDARDÌ S. Aurelia	
10	GIOEDÌ S. Nicola da Tol., S. Pulcheria	ÛLTEM QUART DE LÙNA	26	SABET Ss. Cosimo e Damiano	
11	VENDARDÌ S. Diomede martire		27	DOMENEGA S. Vincenzo De P.	
12	SABET Ss. Nome di Maria, S. Guido		28	LÜNDESDÌ S. Venceslao martire	40 ^a
13	DOMENEGA S. Maurilio, S. Giovanni Cris.		29	MAARDÌ Ss. Michele, Gabriele e Raffaele	San Michele San Michee li foi iè tòi fiich iè mée
14	LÜNDESDÌ Esaltaz. S. Croce	38 ^a	30	MARCOLDÌ S. Girolamo dottore	
15	MAARDÌ B.V. Addolorata				
16	MARCOLDÌ S. Cornelio e Cipriano	LÙNA NÒVA			





Al cumincia la scòla con li maestri e pó a l'asilo con li suòri

1	○ GIOEDÌ S. Teresa del B.G.	LÙNA PIENA
2	VENDARDÌ Ss. Angeli Custodi Festa dei Nonni	
3	SABET S. Gerardo ab.	
4	DOMENEGA S. Francesco d'Assisi	San Francèsc patrono de l'Italia
5	⁴¹ a LÜNDESDÌ S. Placido martire	
6	MAARDÌ S. Bruno ab.	
7	MARCOLDÌ N.S. del Rosario	
8	GIOEDÌ S. Pelagia, S. Reparata	
9	VENDARDÌ S. Dionigi, S. Ferruccio	
10	● SABET S. Daniele m.	ÛLTEM QUART DE LÙNA
11	DOMENEGA S. Firmino vescovo	
12	⁴² a LÜNDESDÌ S. Serafino capp.	
13	MAARDÌ S. Edoardo Re	
14	MARCOLDÌ S. Callisto I papa	
15	GIOEDÌ S. Teresa d'Avila	
16	● VENDARDÌ S. Edvige, S. Margherita A., S. Gallo	LÙNA NÒVA

17	SABET S. Ignazio d'A., S. Rodolfo	
18	DOMENEGA S. Luca evang.	
19	⁴³ a LÜNDESDÌ S. Isacco M., S. Laura	
20	MAARDÌ S. Irene	
21	MARCOLDÌ S. Orsola	
22	GIOEDÌ S. Donato vescovo	
23	○ VENDARDÌ S. Giovanni da C.	PRÛM QUART DE LÙNA
24	SABET S. Antonio M.C.	
25	DOMENEGA S. Crispino, S. Daria	
26	⁴⁴ a LÜNDESDÌ S. Evaristo papa	
27	MAARDÌ S. Fiorenzo vescovo	
28	MARCOLDÌ S. Simone	San Simù e Giüda.
29	GIOEDÌ S. Ermelinda, S. Massimiliano	
30	VENDARDÌ S. Germano vescovo	
31	○ SABET S. Lucilla, S. Quintino	LÙNA PIENA

Ótóri

OTTOBRE



OL COLDARIÌ DELA PULÈNTA

Tanto càar te me sée, coldarii da la pulènta,
con la tua forma de ram, ródónda, lusènta;
come 'n sùul te me scòldet, sura al fööch,
a vardàt te me fée amàa amó püsé i mée lööch,

chi lööch 'ndüa, ti, da rè te sempre fac',
còl sfamàa generaziù a pulènta e lac';
senza de ti la miseria la saris stacia chèvezza,
per mèret tò, 'sga mèss su 'na pèzza!

E àa-ca dèss, coldarii, quan' ca te dupéri,
par mi l'è sempri 'na gran fèsta, disi sùl séri:
te 'mpinisi de acqua, te méti sura la pigna,
te pizzi sóta coi vidisciù de la mia vigna,

e dopo 'n momènt, l'acqua vita la ciapa,
prüma a piàa, 'na bùla ògni mòrt de papa,
quasi coma sa l'és vargóna da fàss idii,
e àlato come 'n furmighèer ca 'spö ca tignii;

giónti giò la sàal, pèna 'n branchèl,
a piàa òidi giò la farina dal sachèl:
'n póo de bramada, 'n póo de fiorèt,
ca sempri tegni de scòrta 'ndèn casèt,

e sùbet cuminci a mès-ciala col tarai,
parché i grùmoi, la düaris ca fai;
quai òlta a màa ricia e quai a manvèrsa,
par n'ürascia la giri e la pirlì, bèla fèrsa:

ecco, se sènt già en bèl prüfümüi,
ca coma 'n fiór al ve sù dal coldarii:
la pulènta l'è prònta, se pü da 'speciàa,
curii, la 'mprüni, sentés giò a maiàa!

di Paolo Piani



Li regióri

1	DOMENEGA Tutti i Santi	i Sanc'
2	^{45^a} LÜNDESDÌ Commemoraz. Defunti	i morc'
3	MAARDÌ S. Martino, S. Silvia	
4	MARCOLDÌ S. Carlo Borromeo	S. Carlo Festa tè al Faét
5	GIOEDÌ S. Zaccaria prof.	
6	VENDARDÌ S. Leonardo abate	
7	SABET S. Ernesto abate	
8	DOMENEGA S. Goffredo vescovo	ÛLTEM QUART DE LÛNA
9	^{46^a} LÜNDESDÌ S. Oreste, S. Ornella	
10	MAARDÌ S. Leone Magno	
11	MARCOLDÌ S. Martino di Tours	S. Martii Festa ià a Castiù
12	GIOEDÌ S. Renato M., S. Elsa	
13	VENDARDÌ S. Diego, S. Omobono	
14	SABET S. Giocondo vescovo	
15	DOMENEGA S. Alberto M., S. Arturo	LÛNA NÒVA
16	^{47^a} LÜNDESDÌ S. Margherita di S.	
17	MAARDÌ S. Elisabetta	
18	MARCOLDÌ S. Oddone ab.	
19	GIOEDÌ S. Fausto martire	
20	VENDARDÌ S. Benigno	
21	SABET Presentaz. B.V. Maria	
22	DOMENEGA Cristo Re	PRÛM QUART DE LÛNA
23	^{48^a} LÜNDESDÌ S. Clemente Papa	
24	MAARDÌ S. Flora	
25	MARCOLDÌ S. Caterina d'Aless.	Santa Caterina Festa de Bòsàgia Santa Caterina o nif o brina.
26	GIOEDÌ S. Corrado vescovo	
27	VENDARDÌ S. Massimo, S. Virgilio	
28	SABET S. Giacomo Franc.	
29	DOMENEGA I d'Avvento S. Saturnino martire	
30	^{49^a} LÜNDESDÌ S. Andrea Ap., S. Duccio	LÛNA PIENA

Noèmbre

NOVEMBRE

SAN MARTÌ

La scighèra, 'ntàat chè al piuvisna,
la va sù par la Pendégia,
e sóta, ol vèet l'ósa
e 'l móöf tüt ol bósch;

ma par i àndèt dol paés,
'l và, a ralégràa l'ànèma,
l'ódór amàar dol vïi
ca 'l bói giò 'ndi tini.

Sù la bràsa piza e stralüsènta
al còos 'l ròst de leòr,
ol casciadù al zifolàa
e 'l stà sù l'ùs de la cà a vardàa

trà li rósi niòli al tramònt,
ròsci de ùséi nigri,
còma penséer chè i vaga,
ca i se slontana vèrs la noc'.

di Giosuè Carducci tradotta da Vittorio Crapella





A Nataal ité 'n di Giugn en del 30 (trenta)

1	MAARDÌ S. Ansano	17	GIOEDÌ S. Lazzaro
2	MARCOLDÌ S. Bibiana, S. Savino	18	VENDARDÌ S. Graziano vescovo
3	GIOEDÌ S. Francesco Saverio	19	SABET S. Fausta, S. Dario
4	VENDARDÌ S. Barbara, S. Giovanni Dam.	20	DOMENEGA IV d'Avvento S. Liberato martire
5	SABET S. Giulio m.	21 ^{52^a}	LÜNDESDÌ S. Pietro Canisio A sant Tomas da al buca al nas.
6	DOMENEGA II d'Avvento S. Nicola vescovo	22 ^o	MAARDÌ S. Francesca Cabrini PRÜM QUART DE LUNA
7 ^{50^a}	LÜNDESDÌ S. Ambrogio vescovo Sant'Ambròs ai l'è mangia 'ntat ca la còos	23	MARCOLDÌ S. Giovanni Da K., S. Vittoria
8 ^o	MAARDÌ Immacolata Concezione ÙTEM QUART DE LUNA Festa dell'Immacolata	24	GIOEDÌ S. Delfino
9	MARCOLDÌ S. Siro	25	VENDARDÌ Natale del Signore Natal A Natal ol pas den gal
10	GIOEDÌ N.S. di Loreto	26	SABET S. Stefano Protom. San Stèfen
11	VENDARDÌ S. Damaso papa	27	DOMENEGA S. Giovanni ap.
12	SABET S. Giovanna v.	28 ^{53^a}	LÜNDESDÌ Ss. Innocenti martiri
13	DOMENEGA III d'Avvento S. Lucia v. S. Lucia ol di pùsé cort che ghé sia	29	MAARDÌ S. Tommaso Becket
14 ^{51^a}	LÜNDESDÌ S. Giovanni D.Gr., S. Pompeo LUNA NÖVA	30 ^o	MARCOLDÌ S. Eugenio V., S. Ruggero LUNA PIENA
15	MAARDÌ S. Valeriano	31	GIOEDÌ S. Silvestro papa San Silvestro
16	MARCOLDÌ S. Albina		

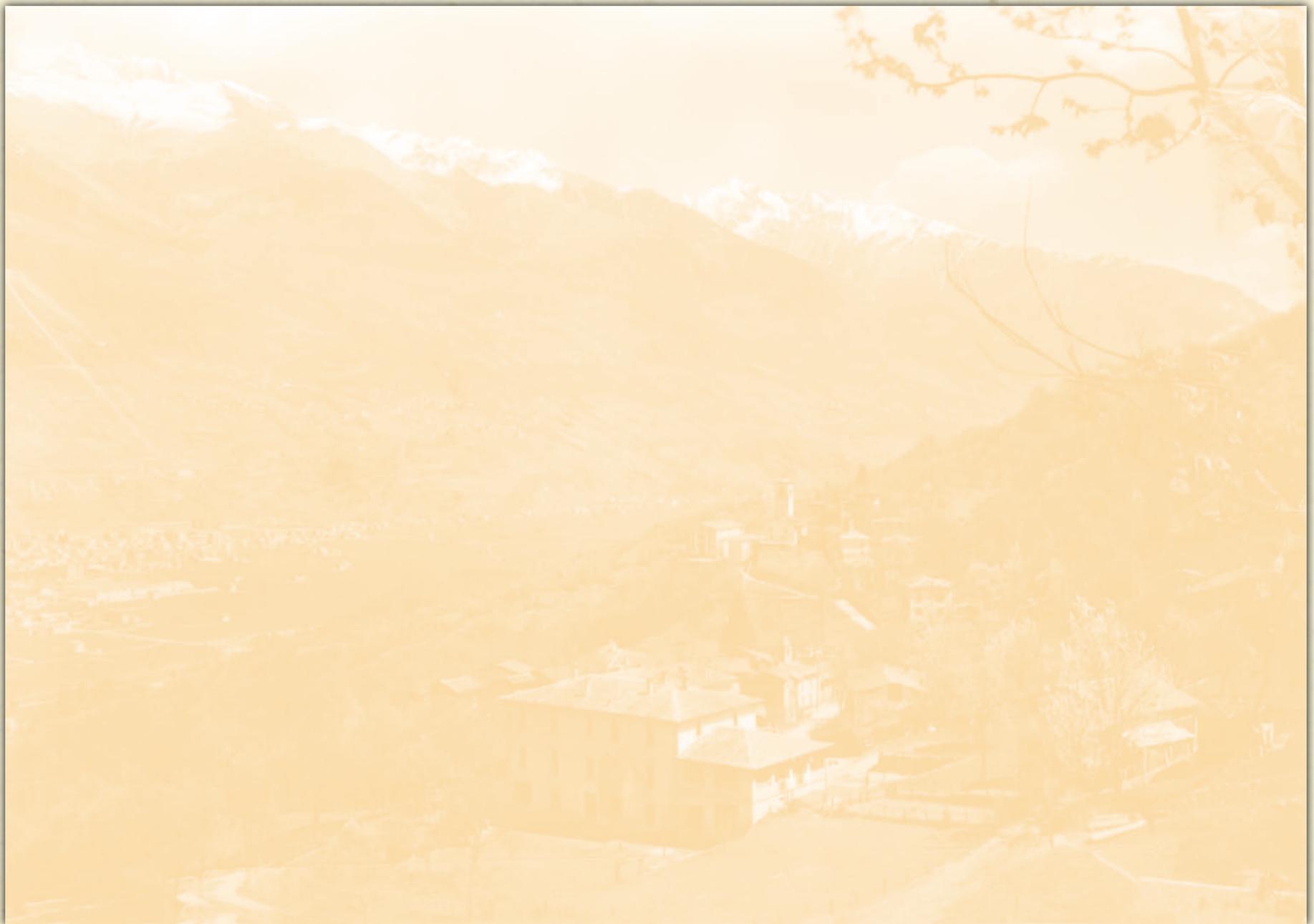
Dicèmbre

DICEMBRE

NOC' SANTA DE NATÀAL

Quan' ca l'Angel al gha parlàat:
Ave Maria, piena di grazia
 l'èsagera, lée l'ha pensàat...
Il Signore è con te!
 Mi ricambi con tüt ol còr!
Tu sei benedetta fra le donne
 ... ol so müs l'ha pèrs colór...
e benedetto il frutto del seno tuo, Gesù!
 li gambi li ghè se mesi a tremàa...
 parché ol sò Giusep l'eva tignüt lontaa:
 l'era stabiilit dal fidansamènt,
 pusé che 'n cuntràt, en giuramènt!
 Ol sò moròs l'ha fac' ciamàa sù dü pée:
 "'n'Angèl al ma dic': en Rèdes te garée!
 Mi te giüri ca tō mai tradiit,
 ma ti, fa chèl ca la lege l'ha stabiilit!"
 Pór Giusèp! Ol so còr al sfrigolava:
 a salvala da sücùra mòrt, coma se fava?
 Ma l'Angel en sógn, la nòc' stèsa
 al ga dic' da tōla de gran prèsa;
 ol nóm del Rèdes l'è già deciis,
 la Sua misiù: portaa tuc' en Paradiis!
 La tua fèmma la da vess Maria:
 la mia Parola, la tua garansia!
 L'è noc': ol Bambin l'è nàat!
 Defò, tüt ol mont al té ol fiàat;
 domatòst, quan' ca 'l süul al spuntarà
 la Sua via crucis al cuminciarà!
 La trèma la Madòna a 'sto pensèer,
 parché en còr la intüis già ol sentèer:
 ma adès fin ca la nòc' la dura,
 l'è nòma sua 'sta Creatüra!
 Pusé de dumila agn l'è pasàat,
 e ogni an ol miracòl al se rinovàat...
 ... e adès fin ca la nòc' la dura,
 l'è nòma mia, nòma tua, 'sta Creatüra:
 Lüu l'è nòs, adès l'è noma nòs!
 Me pó basal a pü non pòs!
 Adès, al lüm de 'n ciel stelàat,
 adès ca 'l tèep al se coma fermàat...
 Gesù l'è 'l fiöl ca te mai aiüt,
 l'è ol fiöl càar ca te perdüt,
 l'è ol fiöl ca te già cresüt:
 adès ognantüu l'è Mama e Pà,
 fin ca 'sta Santa Nòc' la durarà!
 Bun Nataal a tuc'





COMUNE DI ALBOSAGGIA

Dedicato ai "bosac" più anziani

In un'epoca in cui si guarda sempre più al futuro, alla tecnologia che avanza a ritmi frenetici, dove tutto è veloce e bisogna sempre stare "al passo con i tempi", altrimenti ci si sente inadeguati, abbiamo pensato che fosse importante fermarci un attimo per guardare il passato negli occhi, per rammentare i ritmi, le immagini, i paesaggi di una volta...

Questo per non dimenticare da dove veniamo, per ricordare e ringraziare chi ci ha preceduto.

Da questa idea nasce il calendario "*la vita de sti àgn*" nel quale sono riprodotte fotografie di Albosaggia, risalenti agli anni 20 e 30.

Attraverso alcune di queste immagini sembra perfino di riuscire a percepire le emozioni vissute dalle persone ritratte.

Scatti che raccontano vicende lontane nel tempo, un tuffo nella storia, quella fatta di gente comune: bambini delle scuole, ritratti, sguardi di donne impegnate in attività domestiche e agricole, uomini al lavoro nei campi, paesaggi oggi completamente modificati...

E gruppi di persone che si univano insieme nelle vie per farsi compagnia e condividere le fatiche quotidiane, buona usanza che oggi, purtroppo, è un po' trascurata.

La scelta delle fotografie è il prodotto di un lavoro di ricerca e selezione fatto dai volontari del Gruppo del Dialetto, che hanno saputo anche regalarci delle poesie tradotte o originali.

A nome di tutta l'Amministrazione e della Biblioteca di Albosaggia vorremmo ringraziare Dorian Paganoni, Anna Gherardi, Paolo Piani, Giuseppe Rossi, Vittorio Crapella, Aldo Painedelli, Dario Bormolini e Roberto Paruscio per aver dedicato parte del loro tempo per regalarci questo calendario, che ci accompagnerà per tutto l'anno nuovo.

Vi facciamo i migliori auguri di un sereno 2020 e vi ringraziamo per quello che avete saputo donare al Vostro Paese.

Francesca Carnazzola e Dorian Paganoni



ca 1 siès en bun an par tuc'